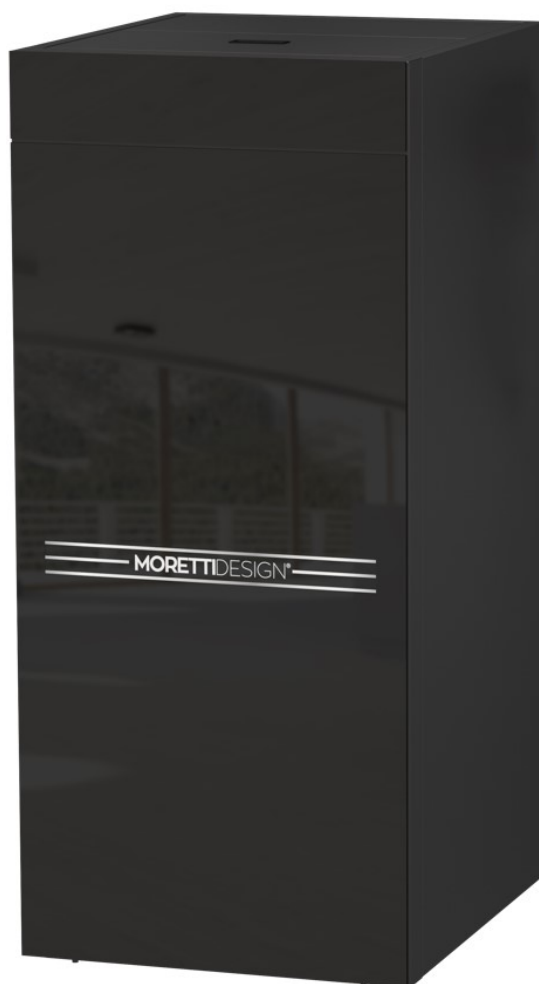


MORETTIDESIGN

MANUALE DEDICATO - DEDICATED MANUAL
MANUAL DEDICADO - MANUEL DÉDIÉ
DIENSTLEISTUNG-HANDBUCH - MANUAL DEDICADO
DEDIKERET MANUEL - GEWIJDDE HANDLEIDING
UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA - MANUAL DEDICAT

TECNIKA GLASS TECNIKA GLASS SHORT



TECNIKA
GLASS



IT - Questo manuale dedicato è parte integrante del manuale d'uso del vostro dispositivo

EN - This dedicated manual is an integral part of the user manual of your device

ES - Este manual dedicado es una parte integral del manual de usuario de su dispositivo

FR - Ce manuel dédié fait partie intégrante de la notice utilisateur de votre appareil

DE - Dieses Dienstleistungshandbuch ist Bestandteil des Benutzerhandbuchs für Ihr Gerät

PT - Este manual dedicado é uma parte integrante do manual do utilizador do seu dispositivo

DA - Denne dedikerede manual er en integreret del af brugervejledningen til din enhed

NL - Deze specifieke handleiding maakt integraal deel uit van de gebruikershandleiding van uw toestel

SK - Táto špecializovaná príručka je neoddeliteľnou súčasťou používateľskej príručky k vášmu zariadeniu

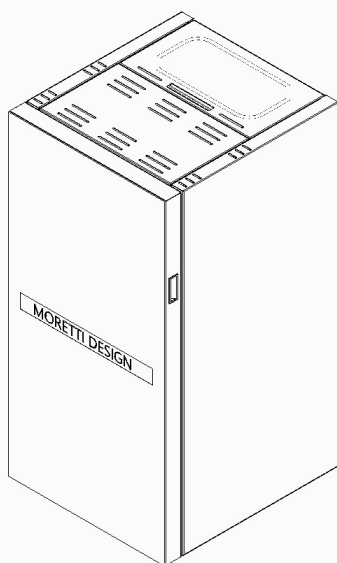
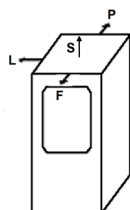
RO - Acest manual dedicat face parte integrantă din manualul de utilizare al dispozitivului dvs.

TECNICA GLASS/TECNICA GLASS SHORT 22 - 26 - 30 - 34

TECHNOLOGY



OPTIONAL



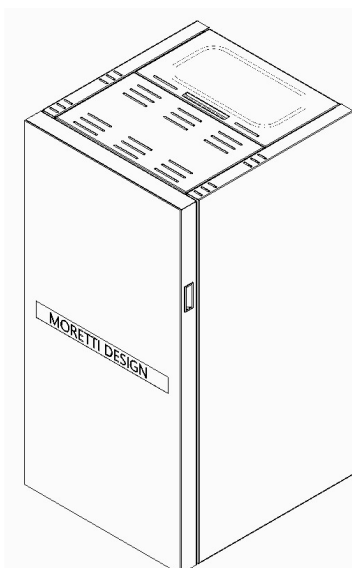
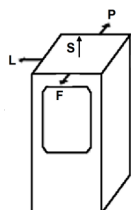
IT	EN	ES	FR	DE	U.M.	22	26	30	34
Potenza introdotta al focolare	Nominal heat input	Potencia introducida en la chimenea	Puissance itroduit dans le foyer	Nennwärmebelastung	kW	22 - 9,9	26 - 9,9	30 - 9,9	34- 9,9
Potenza nominale	Nominal heat input	Potencia nominal	Puissance nominale	Nennwärmeleistung	kW	20,9	24,6	28,2	31,9
Potenza minima	Minimum heat output	Potencia mínima	Puissance minimale	Mindest Wärmeabgabe	kW	9,4	9,4	9,4	9,4
Rendimento a potenza nominale	Efficiency (at nominal heat output)	Eficiencia a potencia nominal	Rendement à puissance nominale	Wirkungsgrad (bei Nennwärmeleistung)	%	94,8	94,4	93,9	93,5
Classe caldaia	Boiler class	Clase de caldera	Classe chaudière	Kesselklasse	-	5	5	5	5
Combustibili ammessi	Fuel	Combustibles permitidos	Carburants autorisés	Treibstoff	-	Pellet	Pellet	Pellet	Pellet
Consumo minimo pellet	Fuel consumption (min.)	Consumo mínimo de pellets	Consommation minimale de pellets	Kraftstoffverbrauch (min.)	kg/h	2	2	2	2
Consumo massimo pellet	Fuel consumption (max.)	Consumo máximo de pellets	Consommation maximale de pellets	Kraftstoffverbrauch (max.)	kg/h	4,6	5,5	6,5	7,1
Capacità serbatoio pellet	Capacity of pellet tank	Capacidad del tanque de pellets	Capacité du réservoir à pellets	Kapazität des Pellettanks	kg	60	60	60	60
Contenuto d'acqua	Water content	Contenido de agua	Teneur en eau	Wassergehalt	l	46	46	46	46
Diametro foro uscita dei fumi	Flue pipe diameter	Diámetro del orificio de salida de humos	Diamètre du trou sortie fumees	Rauchrohrdurchmesser	mm	100	100	100	100
Temperatura gas di scarico a potenza nominale	Exhaust gas temperature at nominal heat output	Temperatura de los gases de escape a potencia nominal	Température de fumées à la puissance nominale	Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung	°C	99,	108,8	118,6	128,3
Temperatura gas di scarico a potenza minima	Exhaust gas temperature at minimum heat output	Temperatura de los gases de escape a potencia mínima	Température de fumées à la puissance minimale	Abgastemperatur bei minimaler Heizleistung	°C	62,8	65,7	68,5	70
Flusso gas di scarico a potenza nominale	Exhaust mass flow at nominal heat output	Caudal de gases de escape a potencia nominal	Débit de fumées à la puissance nominale	Abgasmassenstrom bei Nennwärmeleistung	kg/s	20,4	25,69	31	36,31
Flusso gas di scarico a potenza minima	Exhaust mass flow at minimum heat output	Caudal de gases de escape a potencia mínima	Débit de fumées à puissance minimale	Abgasmassenstrom bei minimaler Heizleistung	kg/s	5	7,24	9,45	11,65
Tiraggio minimo	Draught (min.)	Tiro mínimo	Tirage minimum	Zug (min.)	Pa/mbar	15 / 0,15	15 / 0,15	15 / 0,15	15 / 0,15
Pressione massima d'esercizio	Pressure (max.)	Presión operacional	Pression de travail maximale	Druck (max.)	bar	1,5	1,5	1,5	1,5
Temperatura minima / massima di esercizio	Setting range for the temperature controller	Temperatura operacional mínima/máxima	Température de travail minimale / maximale	Einstellbereich für den Temperaturregler	°C	50 - 72	50 - 72	50 - 72	50 - 72
Temperatura minima dell'acqua al ritorno	Minimal return temperature at boiler return tapping	Temperatura mínima del agua de retorno	Température minimale de l'eau au retour	Minimale Rückklufttemperatur am Rücklauf des Kessels	°C	50	50	50	50
Resistenza lato acqua a 20 K	Water-side resistance at 20 K	Resistencia en el lado del agua a 20 K	Température minimale de l'eau au retour	Wasserseitiger Widerstand bei 20 K	mbar	168	211	309	465
Resistenza lato acqua a 10 K	Water-side resistance at 10 K	Resistencia en el lado del agua a 10 K	Résistance côté eau à 20 K	Wasserseitiger Widerstand bei 10 K	mbar	673	843	1236	1859
Potenza elettrica in accensione	Electrical power (in ignition phase)	Energía eléctrica encendida	Résistance côté eau à 10 K	Elektrische Leistung (in der Zündphase)	W	330	330	330	330
Potenza elettrica assorbita a potenza nominale / minima	Electrical power at nominal heat output / minimum heat output	Consumo de energía eléctrica a la potencia nominal/mínima	Puissance électrique allumage	Elektrische Energie bei Nennwärmeleistung / Mindestwärmeleistung	W	108 / 74	108 / 74	108 / 74	108 / 74
Potenza elettrica in stand-by	Electrical power in stand-by	Energía eléctrica en stand-by	Puissance électrique absorbée à puissance nominale / minimale	Elektrische Energie im Stand-by	W	3	3	3	3
Collegamenti elettrici	Electrical requirements	Conexiones eléctricas	Connexions électriques	Elektrische Anforderungen	V/Hz	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Peso	Weight	Peso	Poids	Gewicht	mg/m³	326	326	326	326
Rumorosità in accordo alla norma EN 15036-1	Airborne noise (in accordance with EN 15036-1)	Nivel de ruido según la norma EN 15036-1	Niveaux sonores conformes à la norme EN 15036-1	Luftschall (in Übereinstimmung mit EN 15036-1)	dB	35	35	35	35

TECNICA GLASS AQUA 16 - 22 - 26 - 30

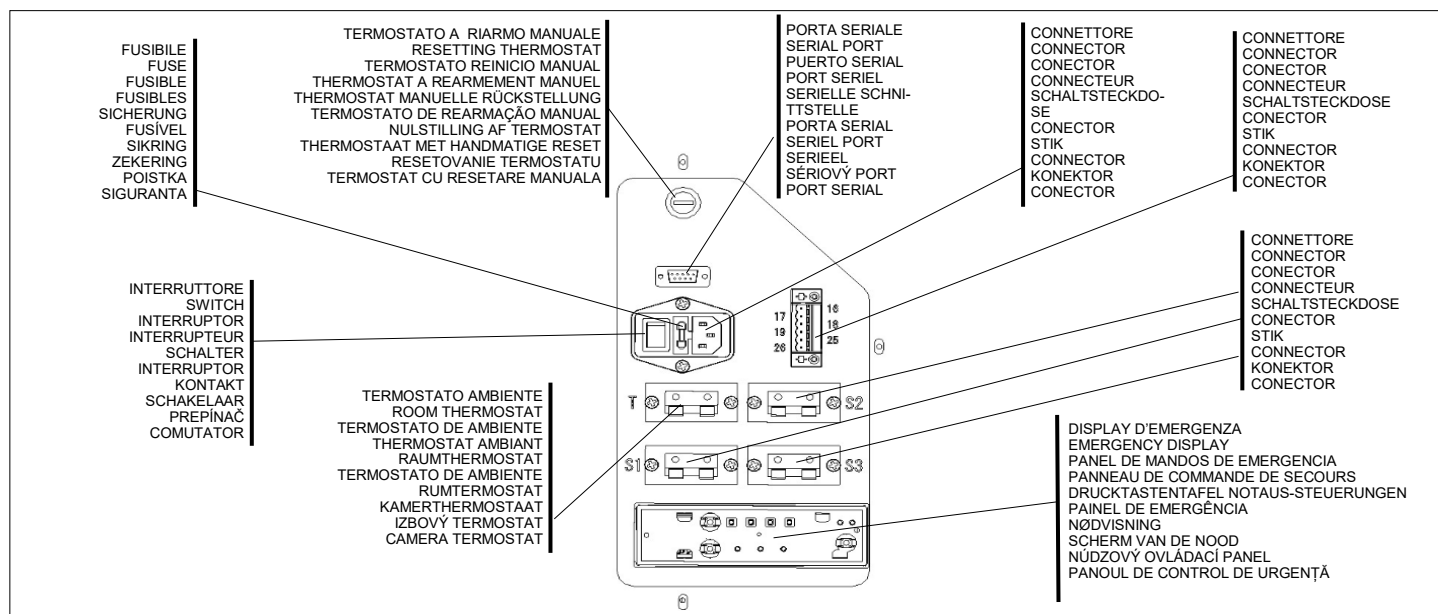
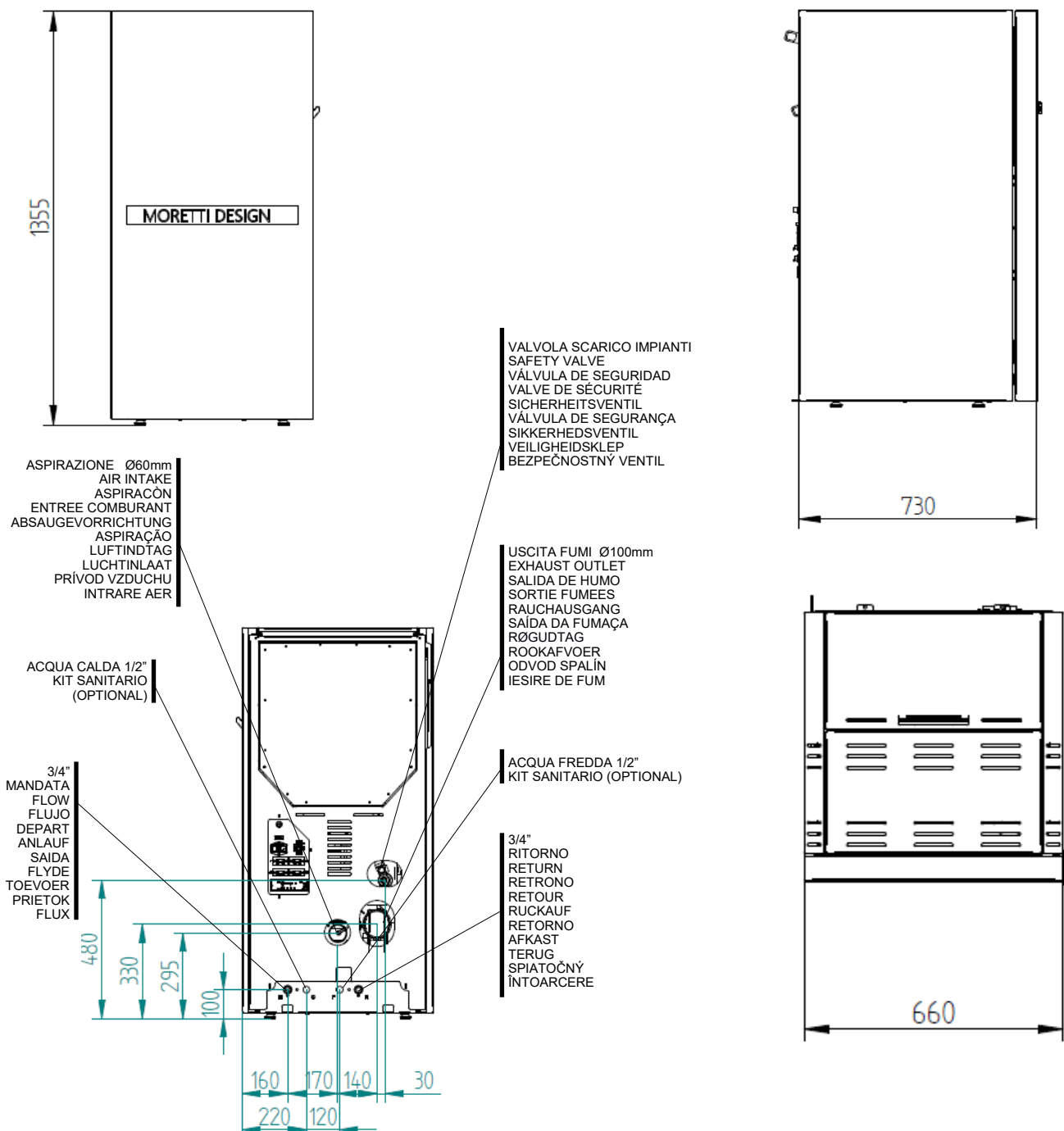
TECHNOLOGY

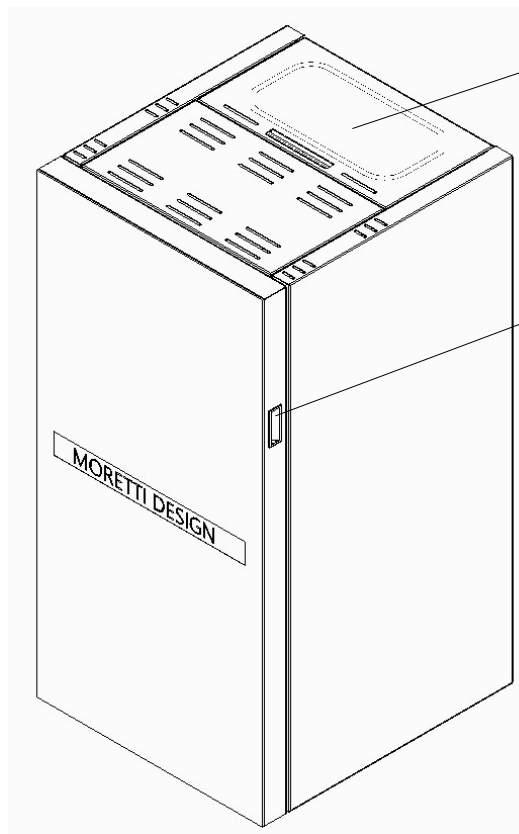


OPTIONAL



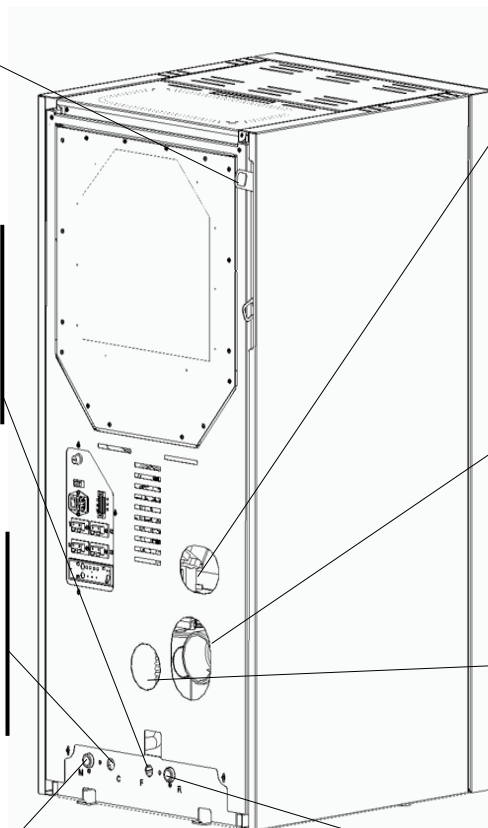
PT	DA	NL	SK	RO	U.M.	22	26	30	34
Potência introduzida na lareira	Kraft introduceret til ilden	Stroomtoevoer naar de vuurhaard	Power zavedená do krbu	Puterea introdusă în vatră	kW	22 - 9,9	26 - 9,9	30 - 9,9	34 - 9,9
Potência nominal	Nominel effekt	Nominaal vermogen	Menovitý výkon	Putere nominală	kW	20,9	24,6	28,2	31,9
Potência mínima	Minimumseffekt	Minimum vermogen	Minimálny výkon	Putere minima	kW	9,4	9,4	9,4	9,4
Eficiência na potência nominal	Effektivitet ved nominel effekt	Rendement bij nominaal vermogen	Účinnosť pri menovitom výkone	Eficiență la putere nominală	%	94,8	94,4	93,9	93,5
Classe de caldeiras	Kedelklasse	Ketel klasse	Trieda kotla	Clasa cazanelor	-	5	5	5	5
Combustíveis permitidos	Brændstof tilladt	Toegestane brandstoffen	Palivá povolené	Combustibili permisi	-	Pellet	Pellet	Pellet	Pellet
Consumo mínimo de pellets	Minimum forbrug pellet	Minimaal pelletverbruik	Minimálna spotreba peliet	Consum minim de pelete	kg/h	2	2	2	2
Consumo máximo de pellets	Maksimal forbrug pellet	Maximaal pelletverbruik	Maximálna spotreba peliet	Consum maxim de pelete	kg/h	4,6	5,5	6,5	7,1
Capacidade do tanque de pellets	Pelletstankens kapacitet	Inhoud pelletreservoir	Kapacita nádrže na pelety	Capacitatea rezervorului de pelete	kg	60	60	60	60
Teor de água	Vandindhold	Watergehalte	Obsah vody	Continut de apa	l	46	46	46	46
Diâmetro do orifício de saída de fumo	Røgdugang hul diameter	Diameter rookuitlaatgat	Priemer otvoru na odvod dymu	Diametrul orificiului de evacuare a fumului	mm	100	100	100	100
Temperatura gás de exaustão potência nominal	Udstødningsgastemperatur ved nominel effekt	Uitlaatgastemperatuur bij nominaal vermogen	Teplota výfukového plynu při menovitom výkone	Temperatura gazelor de eşapament la putere nominală	°C	99,	108,8	118,6	128,3
Temperatura gás de exaustão potência mínima	Udstødningsgastemperatur ved minimal effekt	Uitlaatgastemperatuur bij minimumvermogen	Teplota výfukových plynů při minimálnom výkone	Temperatura gazelor de eşapament la putere minimă	°C	62,8	65,7	68,5	70
Fluxo de gás de exaustão na potência nominal	Udstødningsgasstrøm ved nominel effekt	Uitlaatgasstroom bij nominaal vermogen	Prietok výfukového plynu pri menovitom výkone	Debitul gazelor de eşapament la putere nominală	kg/s	20,4	25,69	31	36,31
Fluxo do gás de exaustão na potência mínima	Udstødningsgasstrøm ved minimal effekt	Uitlaatgasstroom bij minimaal vermogen	Prietok výfukových plynů při minimálnom výkone	Debitul gazelor de eşapament la puterea minimă	kg/s	5	7,24	9,45	11,65
Calado mínimo	Minimum dybgang	Minimum diepgang	Minimálny ponor	Tiraj minim	Pa/mbar	15 / 0,15	15 / 0,15	15 / 0,15	15 / 0,15
Pressão de operação	Maksimalt driftstryk	Maximale werkdruk	Maximálny prevádzkový tlak	Presiunea maximă de funcționare	bar	1,5	1,5	1,5	1,5
Temperatura operacional mínima / máxima	Minimum / maksimum driftstemperatur	Minimum/maximum bedrijfstemperatuur	Minimálna / maximálna prevádzková teplota	Temperatura minimă / maximă de funcționare	°C	50 - 72	50 - 72	50 - 72	50 - 72
Temperatura mínima da água de retorno	Minimum vandtemperatur ved retur	Minimum retourwater-temperatuur	Minimálna teplota vody pri návrate	Temperatura minimă a apei la întoarcere	°C	50	50	50	50
Resistência no lado da água a 20 K	Vandsidemodstand ved 20 K	Weerstand aan de waterzijde bij 20 K	Bočné odpor pri 20 K vo vode	Rezistență laterală apă la 20 K	mbar	168	211	309	465
Resistência no lado da água a 10 K	Vandsidemodstand ved 10 K	Weerstand aan de waterzijde bij 10 K	Bočné odpor pri 10 K vo vode	Rezistență laterală apă la 10 K	mbar	673	843	1236	1859
Energia elétrica na ignição	Elektrisk kraft i tænding	Elektrische stroom aan	Elektrická energia v zapáľovaní	Puterea electrică în contact	W	330	330	330	330
Potência elétrica absorvida na potência nominal / mínima	Absorberet elektrisk effekt ved nominel / minimumseffekt	Elektrisch stroomverbruik bij nominaal / minimaal vermogen	Absorbovaný elektrický výkon pri nominálnom / minimálnom výkone	Puterea electrică absorbită la puterea nominală / minimă	W	108 / 74	108 / 74	108 / 74	108 / 74
Energia elétrica em stand-by	Stand-by magt	Elektrisch vermogen in stand-by	Stand-by mocou	Putere stand-by	W	3	3	3	3
Conexões elétricas	Elektriske forbindelser	Elektrische aansluitingen	Elektrické pripojenie	Legăturile electrice	V/Hz	230 / 50	230 / 50	230 / 50	230 / 50
Peso	Vægt	Gewicht	Váha	Greutate	kg	326	326	326	326
Ruído de acordo com a norma EN 15036-1	Støjniveau i henhold til EN 15036-1	Geluidsniveau volgens EN 15036-1	Hladina hluku v súlade s normou EN 15036-1	Nivel de zgomot în conformitate cu EN 15036-1	dB	35	35	35	35





SPORTELLLO PELLET
PELLET DOOR
PUERTA PELLET
PORTE PELLETT
PELLET-TÜR
PORTA PELLET
PELLET DØR
PELLET DEUR
PELETOVÉ DVERE
UŞA PELLET

MANIGLIA PORTA ESTERNA
EXTERNAL DOOR HANDLE
MANILLA DE LA PUERTA EXTERIOR
POIGNÉE DE PORTE EXTERNE
TÜR AUSSENGRIFF
MAÇANETA DA PORTA EXTERIOR
DØRHÅNDTAG
DEURHENDEL
RUKOVÁT DVERÍ
MÂNERUL UŞII



SCARICO DI SICUREZZA 3 BAR
SAFETY DRAINAGE VALVE 3 BAR
VÁLVULA DE DRENAJE DE SEGURIDAD 3 BAR
VANNE DE SÉCURITÉ ANTI DÉBOREMENT 3 BAR
AUSLASS DRUCKVENTIL 3 BAR
VÁLVULA DE DRENAGEM DE SEGURANÇA 3 BAR
AFLØBSRØR 3 BAR
VEILIGHEIDSAFBLAASVENTIEL 3 BAR
VYPÚŠTANIE 3 BAR
SCURGERE 3 BAR

USCITA FUMI Ø 100
EXHAUST OUTLET Ø 100
SALIDA DE HUMO Ø 100
SORTIE FUMÉES Ø 100
RAUCHAUSGANG Ø 100
SAIDA DA FUMAÇA Ø 100
RØGUDTAG Ø 100
ROOKAFVOER Ø 100
ODVOD SPALÍN Ø 100
IESIRE DE FUM Ø 100

INGRESSO ARIA COMBURENTE Ø 60
CORBUREN AIR INLET Ø 60
ENTRADA DE AIRE DE COMBUSTIÓN Ø 60
ENTRÉE D'AIR DE COMBUSTION Ø 60
VERBRENNUNGSLUFTENTRITT Ø 60
ENTRADA DE AR DE COMBUSTÃO Ø 60
INDGANG TIL FORBRÆNDINGSLUFT Ø 60
VERBRANDINGSLUCHTINLAAT Ø 60
PRÍVOD SPAĽOVACIEHO VZDUCHU Ø 60
INTRARE DE AER DE ARDERE Ø 60

3/4"
RITORNO
RETURN
RETRONO
RETOUR
RUCKAUF
RETORNO
AFKAST
TERUG
SPIATOČNÝ
INTOARCERE

3/4"
MANDATA
FLOW
FLUJO
DEPART
ANLAUF
SAIDA
FLYDE
TOEVOER
PRIETOK
FLUX

LEVA PULIZIA TURBOLATORI
TURBULATOR CLEANING LEVER
PALANCA DE LIMPIEZA DEL TURBOLADOR
LEVIER DE NETTOYAGE DU TURBOLATEUR
TURBOLATOR-REINIGUNGSHEBEL
ALAVANCA DE LIMPEZA DO TURBO
TURBOLATOR RENGØRINGSHÅNDTAG
TURBOLATOR REINIGUNGSHENDEL
ČISTIACA PÁKA TURBOLÁTORA
MANETA DE CURĂȚARE A TURBOLATORULUI

ACQUA FREDDA 1/2 (CON KIT SANITARIO OPTIONAL)
COLD WATER 1/2 (WITH OPTIONAL SANITARY KIT)
AGUA FRÍA 1/2 (CON KIT SANITARIO OPCIONAL)
EAU FROIDE (AVEC KIT SANITAIRES OPCIONAL)
KALTWASSER (MIT OPTIONALEM SANITÄRKIT)
ÁGUA FRIA (COM KIT SANITÁRIO OPCIONAL)
KOLDT VAND (MED VALGFRIT SANITETSSÆT)
KOUDE VODA (MET OPTIONELE SANITAIRES KIT)
STUDENÁ VODA (S VOLITELNOU SANITÁRNOU SÚPRAVOU)
APĂ RECE (CU KIT SANITAR OPȚIONAL)

ACQUA CALDA 1/2 (CON KIT SANITARIO OPTIONAL)
HOT WATER 1/2 (WITH OPTIONAL SANITARY KIT)
AGUA CALIENTE 1/2 (CON KIT SANITARIO OPCIONAL)
EAU CHAUDE (AVEC KIT SANITAIRES OPCIONAL)
WARMWASSER (MIT OPTIONALEM SANITÄRKIT)
ÁGUA QUENTE (COM KIT SANITÁRIO OPCIONAL)
VARMT VAND (MED VALGFRIT SANITETSSÆT)
WARM WATER (MET OPTIONELE SANITAIRES KIT)
TEPLA
VODA (S VOLITELNOU SANITÁRNOU SÚPRAVOU)
APĂ CALDĂ (CU KIT SANITAR OPȚIONAL)

IT - PULIZIA DELLA CAMERA DI COMBUSTIONE E SVUOTAMENTO DEL CASSETTO CENERE

Vuotare il cassetto cenere quando è pieno, accertandosi che le braci siano ben spente (1, 2). Mensilmente, aspirare i residui depositati nel vano di raccolta ceneri nella parte inferiore della stufa. Per accedere al vano, svitare i due dadi alettati posizionati sotto al cassetto cenere e rimuovere la lamiera (3,4). La frequenza di tali operazioni può variare a seconda del tempo di utilizzo della stufa e della qualità del pellet.

EN - CLEANING THE COMBUSTION CHAMBER AND EMPTYING THE ASH DRAWER

Empty the ash drawer when it is full, making sure that the embers are off (1, 2). Monthly, vacuum the residues deposited in the ash collection compartment in the lower part of the stove. To access the compartment, unscrew the two finned nuts positioned under the ash drawer and remove the metal plate (3). The frequency of these operations may vary depending on the time of use of the stove and the quality of the pellets.

ES - LA LIMPIEZA DE LA CÁMARA DE COMBUSTIÓN Y VACIADO DEL CAJÓN DE CENIZA

Vacíe el cajón de cenizas cuando esté lleno, asegurándose de que las brasas estén bien apagadas (1, 2). Mensualmente, aspire los residuos depositados en el compartimiento de recolección de cenizas en la parte inferior de la estufa. Para acceder al compartimiento, desatornille las dos tuercas con aletas colocadas debajo del cajón de cenizas y quite la lámina (3). La frecuencia de estas operaciones puede variar dependiendo del tiempo de uso de la estufa y la calidad del pellet.

FR - NETTOYAGE DE LA CHAMBRE DE COMBUSTION ET VIDAGE DU BAC À CENDRES

Videz le tiroir à cendres lorsqu'il est plein, en vous assurant que les braises sont éteintes (1, 2). Tous les mois, aspirer les résidus déposés dans le compartiment de collecte des cendres dans la partie inférieure du poêle. Pour accéder au compartiment, dévissez les deux écrous à ailettes situés sous le tiroir à cendres et retirez la plaque métallique (3). La fréquence de ces opérations peut varier en fonction du temps d'utilisation du poêle et de la qualité des pellets.

DE - REINIGUNG DER BRENNKAMMER UND ENTLERUNG DES ASCHEBEHÄLTERS

Leeren Sie die Aschelade, wenn sie voll ist, und stellen Sie sicher, dass die Glut aus ist (1, 2). Die im Aschesammelraum im unteren Teil des Ofens abgelagerten Rückstände monatlich absaugen. Um in das Fach zu gelangen, schrauben Sie die beiden unter der Aschelade angeordneten Lamellen ab und entfernen Sie die Metallplatte (3). Die Häufigkeit dieser Vorgänge kann je nach Nutzungsdauer des Ofens und der Qualität der Pellets variieren.

PT - A LIMPEZA DA CÂMARA DE COMBUSTÃO E ESVAZIAR O CINZEIRO

Esvazie a gaveta de cinzas quando estiver cheia, certificando-se de que as brasas estejam apagadas (1, 2). Mensalmente, aspire os resíduos depositados no compartimento de recolha de cinzas situado na parte inferior da estufa. Para aceder ao compartimento, desaperte as duas porcas de orelhas localizadas abaixo da gaveta das cinzas e remova a peça (3). A frequência dessas operações pode variar dependendo do tempo de uso da estufa e da qualidade dos pellets.

DA - RENGØRING AF BRÆNDKAMMERET OG TØMNING AF ASKESKUFFEN

Tøm askeskuffen, når den er fuld, og du har sikret dig, at gløderne er gået helt ud (1, 2). Hver måned støvsug askeresterne, der har samlet sig i opsamlingsrummet i den nederste del af ovnen. For at åbne opsamlingsrummet skal to vingebolte under askeskuffen skrues af, og en metalplade skal fjernes (3). Rengøringsrekvensen af askeskuffen og opsamlingsrummet kan variere afhængig af, hvor meget ovnen benyttes og kvaliteten af træpillerne.

NL - REINIGEN VAN DE VERBRANDINGSKAMER EN LEGEN VAN DE ASLADE

Maak de aslade leeg wanneer deze vol is en zorg ervoor dat de sintels uit zijn (1, 2). Maandelijks vacuüm de resten afzetten in het asverzamelcompartiment in het onderste deel van de kachel. Om toegang te krijgen tot het compartiment, draait u de twee vinnen los die zich onder de aslade bevinden en verwijdert u de metalen plaat (3). De frequentie van deze bewerkingen kan variëren afhankelijk van het tijdstip van gebruik van de kachel en de kwaliteit van de pellets.

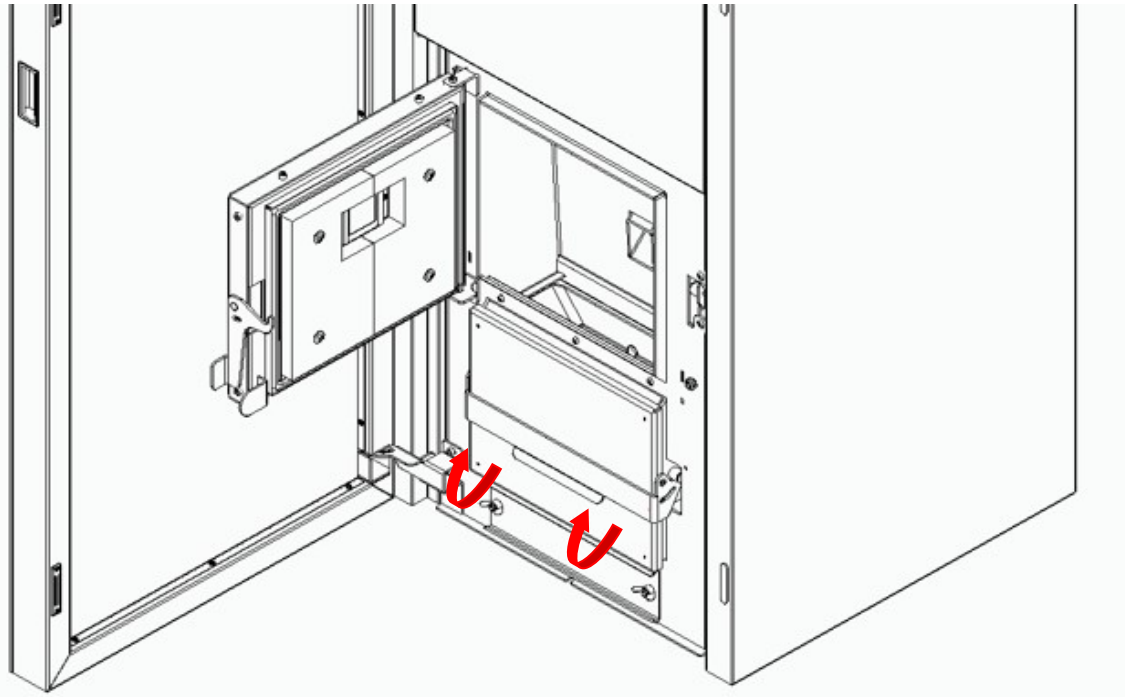
SK - ČISTENIE SPALOVACEJ KOMORY A VYPRÁZDŇOVANIE ZÁSUVKY POPOLA

Popolník vyprázdníte keď je plný a vždy sa ubezpečte, aby boli uhlíky riadne vyhasnuté. Raz mesačne vyčistíte vysávačom na popol zvyšky nahromadené v priestore pod popolníkom, v spodnej časti kachlí. Do tohto priestoru sa dostanete odskrutkovaním krídlových matic nachádzajúcich sa pod popolníkom a odstránením plechovej dosky. Frekvencia týchto operácií sa môže meniť v závislosti od používania kachlí a kvality peliet.

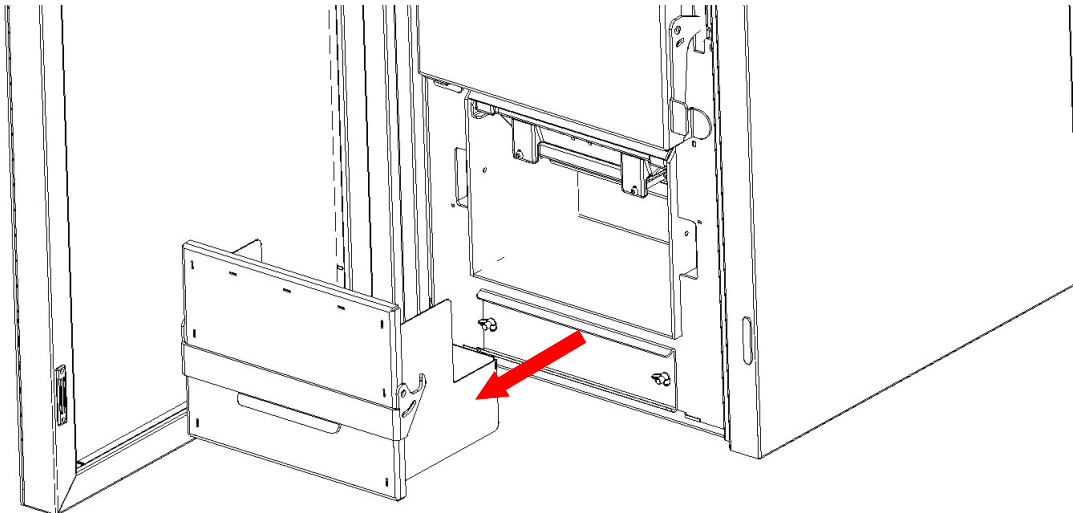
RO - CURĂȚAREA CAMEREI DE ARDERE ȘI GOLIREA TĂVII DE CENUȘĂ

Golirea sertarului de cenușă atunci când este plină, asigurându-vă că jgheburile sunt oprite (1, 2). Lunar, aspirați reziduurile depuse în compartimentul de colectare a cenușii în partea inferioară a aragazului. Pentru a accesa compartimentul, deșurubați cele două piulițe înclinate amplasate sub sertarul de cenușă și scoateți placa metalică (3). Frecvența acestor operațiuni poate varia în funcție de timpul de utilizare a sobei și de calitatea peletilor.

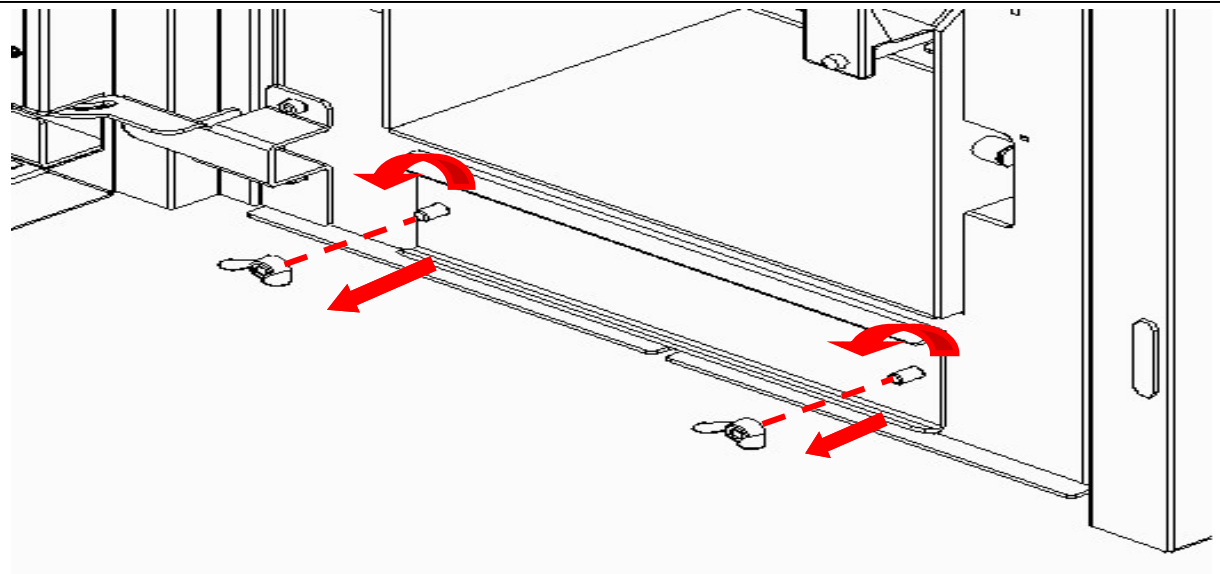
1



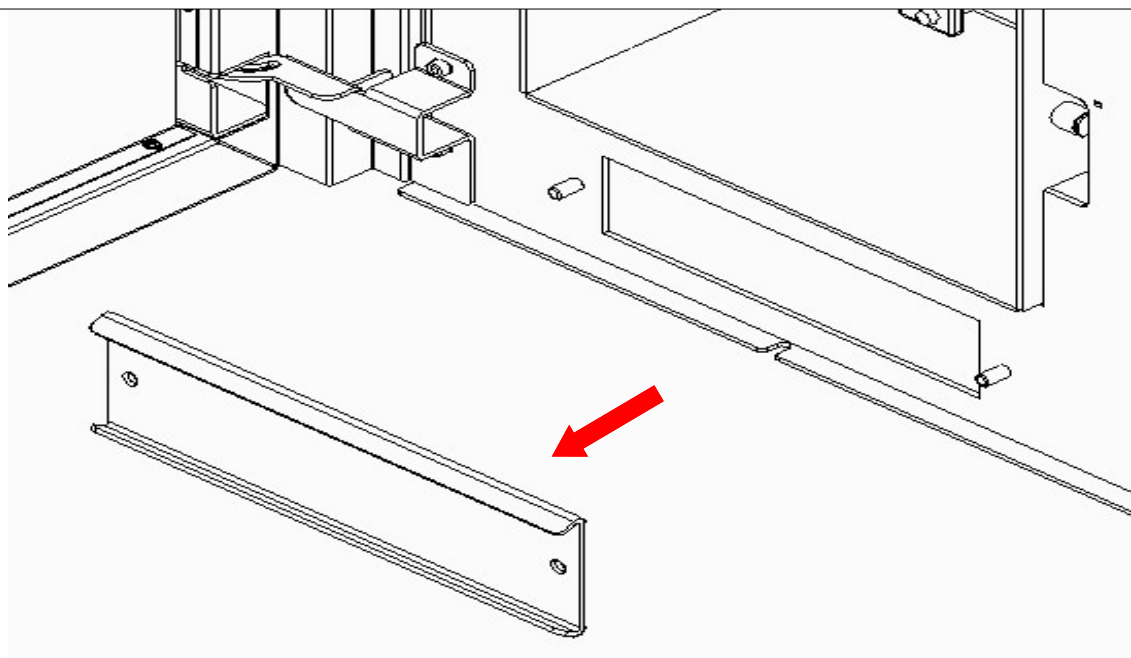
2



3



4



IT - PULIZIA MANUALE DEL FASCIO TUBIERO

La stufa è dotata di un doppio sistema di pulizia del fascio tubiero: uno automatico e uno manuale. Per azionare il sistema di pulizia manuale, muovere l'apposita leva posizionata nella parte superiore della stufa secondo il verso indicato dalle frecce. Effettuare la pulizia manuale una volta a settimana, a stufa spenta e con la porta della camera di combustione chiusa, azionando la leva con movimento secco almeno 3 volte per scuotere i turbolatori.

EN - TUBE BUNDLE MANUAL CLEANING

The stove is equipped with a double tube bundle cleaning system: one is automatic and the other manual. To operate the manual cleaning system, move the appropriate lever located in the upper part of the stove according to the directions indicated by the arrows. Perform the manual cleaning once a week, with the stove switched off and with the door of the combustion chamber closed, by moving the lever firmly at least 3 times to shake the turbulators.

ES - LIMPIEZA MANUAL DE LOS INTERCAMBIADORES

La estufa está equipada con un doble sistema de limpieza tubos intercambiadores: uno automático y uno manual. Para operar el sistema de limpieza manual, mueva la palanca colocada en la parte superior de la estufa de acuerdo con la dirección indicada por las flechas. Realice la limpieza manual una vez a la semana, con la estufa apagada y con la puerta de la cámara de combustión cerrada, accionando la palanca con movimiento seco al menos 3 veces para sacudir los turbuladores.

FR - NETTOYAGE MANUEL DU PAQUET DE TUBES

Le poêle est équipé d'un système de nettoyage à double tube: l'un est automatique et l'autre manuel. Pour faire fonctionner le système de nettoyage manuel, déplacez le levier approprié situé dans la partie supérieure du poêle selon les directions indiquées par les flèches. Effectuez le nettoyage manuel une fois par semaine, avec le poêle éteint et avec la porte de la chambre de combustion fermée, en actionnant le levier fermement au moins trois fois pour secouer les turbulateurs.

DE - MANUELLE ROHRBÜNDEL REINIGUNG

Der Ofen ist mit einem Doppelrohrbündelreinigungssystem ausgestattet: eines ist automatisch und das andere manuell. Um das manuelle Reinigungssystem zu bedienen, bewegen Sie den entsprechenden Hebel im oberen Teil des Ofens gemäß den Anweisungen der Pfeile. Führen Sie die manuelle Reinigung einmal wöchentlich bei ausgeschaltetem Ofen und geschlossener Tür des Brennraums durch, indem Sie den Hebel mindestens 3 Mal fest drücken, um die Turbulatoren zu schütteln.

PT - LIMPEZA MANUAL DOS TURBULADORES

A estufa está equipada com um sistema de limpeza de tubos: um automático e outro manual. Para acionar o sistema de limpeza manual, mova a alavanca apropriada localizada na parte superior da estufa de acordo com a direção indicada pelas setas. Realize a limpeza manual uma vez por semana, com a estufa desligada e com a porta da câmara de combustão fechada, acionando a alavanca com um movimento seco pelo menos 3 vezes para agitar os turbuladores.

DA - MANUEL RENSNING AF VARMEVEKSLEREN

Ovnens er udstyret med et dobbelt varmeveksler rensningssystem: En er automatisk, og den anden er manuel. For at benytte det manuelle rensningssystem træk den passende rensstang ud og ind 3-5 gange, så turbulatorne bliver rustet. Rensstangen er placeret i den øverste del af ovnen, som pilenes retning indikerer. Udfør den manuelle rengøring en gang om ugen, når ovnen er slukket og med døren til brændkammeret lukket.

NL - BUIZEN HANDMATIG SCHOONMAKEN

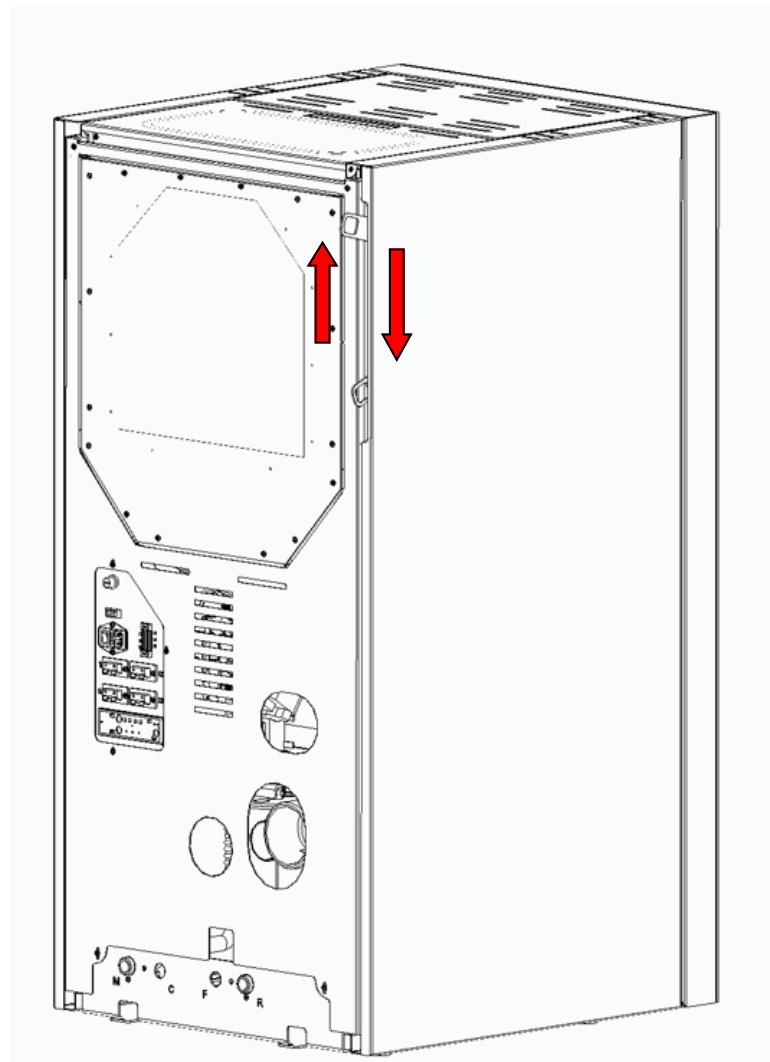
De kachel is uitgerust met een dubbel buisbundelreinigingssysteem: de ene is automatisch en de andere handleiding. Om het handmatige reinigingssysteem te bedienen, verplaatst u de juiste hendel in het bovenste deel van de kachel volgens de aanwijzingen aangegeven door de pijlen. Voer één keer per week handmatige reiniging uit, met de kachel uitgeschakeld en met de deur van de verbrandingskamer gesloten, door de hendel minimaal 3 keer stevig te bewegen om de vlampijpreiniging te schudden.

SK - MANUÁLNE ČISTENIE VÝMENNÍKA

Kachle sú vybavené dvojíťým systémom čistenia výmenníka: jedným automatickým a druhým manuálnym. Pri manuálnom čistení pohybuje príslušnou rúčkou, umiestnenou v hornej časti kachlí, v smere označenom šípkami. Manuálne čistenie vykonávajúte pri vypnutých kachliach a so zatvorenými dvierkami spaľovacej komory raz týždenne, a to tromi silnejšími ťahmi, aby sa turbolátory riadne otriasli.

RO - TUB DE LEGARE MANUALĂ DE CURĂȚARE

Aragazul este echipat cu un sistem de curățare cu două tuburi: unul este automat și celălalt manual. Pentru a acționa sistemul de curățare manuală, deplasați pârghia corespunzătoare amplasată în partea superioară a aragazului conform indicațiilor indicate de săgeți. Efectuați curățarea manuală o dată pe săptămână, cu soba oprită și cu ușa camerei de ardere închisă, prin deplasarea fermă a pârghiei de cel puțin 3 ori pentru a agita turbulatoarele.



MORETTI DESIGN

Moretti fire s.r.l.
ITALY
www.morettidesign.it

La Moretti Design non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori di questo opuscolo e si ritiene libera di variare senza preavviso le caratteristiche dei propri prodotti.

The Moretti Design assumes no responsibility for any errors in this manual and the right to modify without notice features of its products.

Moretti Design no se responsabiliza por eventuales errores de este manual y es libre de modificar sin aviso previo las características de sus productos.

Moretti Design n'assume aucune responsabilité pour les erreurs éventuelles de ce document et se considère libre de modifier sans préavis les caractéristiques de ses produits.

Die Moretti Design übernimmt keine Verantwortung für eventuelle Fehler in dieser Broschüre, und es steht frei, ohne Ankündigung Charakteristiken ihrer Produkte zu ändern.

A Moretti Design não assume nenhuma responsabilidade por quaisquer erros neste folheto, e estará livre para mudar sem aviso prévio as características de seus produtos.

Moretti Design påtager sig intet ansvar for eventuelle fejl i denne manual og retten til at ændre uden varsel funktioner af sine produkter.

Moretti Design is niet verantwoordelijk voor eventuele fouten in deze brochure, en is vrij om zonder kennisgeving de eigenschappen van haar producten te wijzigen.

Spoločnosť Moretti Design nenesie zodpovednosť za žiadne chyby v tejto užívateľskej príručke a zároveň môže bez predchádzajúceho upozornenia meniť vlastnosti svojich produktov.

Moretti Design nu își asumă nici o responsabilitate pentru orice erori în această broșură și rămâne liber de a modifica fără preaviz caracteristicile produselor sale.